

# Pestré jižní Čechy

Ověřené atrakce a turistické  
služby členů Jihočeské  
hospodářské komory



JIHOČESKÁ  
HOSPODÁŘSKÁ  
KOMORA

**Jhk.cz**



# Sdružení CESTOVNÍHO RUCHU

1  
Reagujeme na  
konkrétní potřeby  
živnostníků i firem.

2  
Informujeme  
o aktualitách  
v konkrétních  
oblastech podnikání.

3  
Pořádáme odborné  
semináře, konference,  
ale i diskusní  
neformální setkání.

4  
Rozšiřujeme síť  
institucí a odborníků  
a propojujeme jejich  
zájmy.

5  
Podporujeme žádané  
obory v rámci  
jihočeského regionu.

6  
Spolupracujeme  
na odborné výuce,  
workshopech a praxích  
studentů.

**Zapojit se do aktivit sdružení můžete i vy.**

Pro více informací, kontaktujte manažerku sdružení.

[kocova@jhk.cz](mailto:kocova@jhk.cz)

**Jhk.cz**



JIHOČESKÁ  
HOSPODÁŘSKÁ  
KOMORA

Procestujte za pomoci naší nabídky jižní Čechy a poznejte nejen krásy rybníků, hlubokých lesů, skvostných památek a malebného jihočeského selského baroka. Zažijte také aktivity, ochutnejte místní speciality, přijďte si zkrátka do jižních Čech pohovět.

Use our offer to travel South Bohemia through and through and discover not only the beauty of the ponds, the deep forests, the magnificent monuments and the picturesque South Bohemian peasant baroque. You can also go for activities or taste local delicacies - just come to enjoy South Bohemia.

Begeben Sie sich mit unserem Angebot durch Südböhmen und erkunden Sie seine herrlichen Teiche, tiefen Wälder sowie den malerischen südböhmischen Bauernbarock. Erleben Sie die angebotenen Aktivitäten, schmecken Sie die lokalen Spezialitäten. Besuchen Sie einfach Südböhmen und genießen Sie die Zeit hier.

Sdružení Cestovního ruchu

## SEZNAM FIREM

### HOTELY

LH Hotel Dvořák Tábor	
- Congress & Wellness	4
LH Parkhotel Hluboká nad Vltavou	4
LH Vintage Design Hotels Sax	5
Interhotel America	5
Hotel City Písek	6
Hotel Bílá Růže	6
Bellevue Hotel	7
Hotel Concordino Zlatá Huša	7
Hotel Gold Chotouvy	8
Hotel Olav Arena	8
HOTEL Star Lipno	9
Hotel Závěš Hluboká s.r.o.	9
MADA, sports, s.r.o., Hotel Lužnice	10
Svachovka	10

### LÁZNĚ, WELLNESS

Srdinné lázně Třeboň	11
Albatros Prácheň	11

### PENZIONY, PENZIONY S RESTAURACÍ

Borovanský mlýn	12
Apartmenty Třeboň Vila Evio	12
Hos poděbrský dvůr Bohuslavice	13
Penzion Schwarzenberský seník	13
Chata Vlachovice	14
Kam mikařů	14
Ořechový dvůr	15
Sůlařepa s.r.o.	15
Penzion a Pizzeria restaurace Oregon	16
Ubytovná Ořepkovi	16

### KEMPY, TÁBORY

Autocamp u Pískovny	17
Chalovský tábor Matěj Račimírov	18
Kempu Kukačků Penzion Dajla	18

### BARY A RESTAURACE

Koncept LANNA	19
Kozlovna u přechodu	19
Žlutá ponorka	
- Poetické Cocola II bar a restaurace	20

### ATRAKTIVITY PRO DĚTI A DOSPĚLÉ

Gratlový důl	21
Laserařna Písek	21
Rodinný zářez Lipno - Lipno Services, s.r.o.	22
Skiběž I Lipno	22
Park Frymburk	23
Pohádková kavárna	23
Svět Fa mlaže	24

### AGENTURY

Agentura Třeboň	25
Čižoom, cestovní kancelář s.r.o. s Ma pově cestovním	25
Destinace Třeboňsko	26
Cestovní kancelář OCEAN	26
Jihočeský venkov, s.r.o.	27
Ma pově cestovním	27
Infocestovním Český Krumlov	28

### LODĚ

Jihočeská Plavební společnost s.r.o.	29
Rosenberger, Lipno - Line s.r.o.	29

### PŮJČOVNY

Ingelour	30
----------	----

# HOTELY

## LH Hotel Dvořák Tábor\*\*\*\*

### Congress & Wellness

Hradební 3037, 390 01 Tábor

tel. 381 212 221, 601 165 855

recepc@lhdvoraktabor.cz, [www.lhdvoraktabor.cz](http://www.lhdvoraktabor.cz)

**Čtyřhvězdičkový hotel s kapacitou 72 pokojů, zážitková gastronomie v restauraci La Cave, konferenční zázemí (sál až pro 600 osob), wellness centrum se širokou nabídkou procedur.**



A four-star hotel with a capacity of 72 rooms, gastronomic adventure in the La Cave restaurant, conference facilities (room for up to 600 people), wellness centre with an extensive offer of treatments.



Vier-Sterne-Hotel mit der Kapazität von 72 Zimmern, Erlebnisgastronomie im Restaurant La Cave, Konferenzraum (Saal für bis zu 600 Personen), Wellness Bereich mit einem Breiten Angebot an Prozeduren.

## LH Parkhotel \*\*\*\* Hluboká nad Vltavou

Masarykova 602, 373 41 Hluboká nad Vltavou

tel. 387 006 200, 720 248 230

recepc@parkhotel-hluboka.cz, [www.parkhotel-hluboks.cz](http://www.parkhotel-hluboks.cz)

**Kapacita hotelu 62 komfortních pokojů ( 150 lůžek ), multifunkční sál až pro 400 osob  
Wellness & fitness centrum,  
stylová restaurace Lovecká chata**



A hotel's with capacity of 62 comfortable rooms (150 beds), multifunctional room for up to 400 people Wellness & fitness centre, stylish restaurant Lovecká chata (Hunting Lodge)



Hotelpapazität von 62 Komfortzimmern (150 Betten), Multifunktionssaal für bis zu 400 Personen. Wellness & Fitness Zentrum, stilvolles Restaurant Lovecká chata

# LH Vintage Design Hotel Sax

Jánský vršek 328/3,118 00 Praha 1  
tel. 257 531 268, 601 128 494  
hotel@sax.cz, [www.hotelsax.cz](http://www.hotelsax.cz)

**LH Vintage Design Hotel Sax se nachází v historické části Prahy zvané Malá Strana, přímo pod Pražským hradem. 4\* design hotel nabízí 25 stylově zařízených pokojů včetně místnosti pro přípravu kávy, malé občerstvení. Business events pro 30 osob.**



The LH Vintage Design Hotel Sax is situated in the historical part of Prague called the Lesser Quarter, directly below Prague Castle. The 4\* design hotel offers 25 stylishly furnished rooms, including rooms for coffee making, small refreshment. Business events for 30 people.

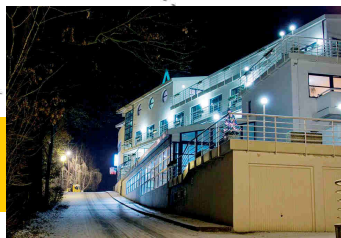


Das LH Vintage Design Hotel Sax befindet sich im historischen Teil von Prag - Malá Strana, direkt unterhalb der Prager Burg. Das 4\*-Design-Hotel bietet 25 stilvoll eingerichtete Zimmer einschließlich Kaffeeküche an. Business Events für 30 Personen.

## Interhotel America\*\*\*\*

R. Weinera 2375, 397 01 Písek  
tel. 723 799 895, [reception@interhotel-america.com](mailto:reception@interhotel-america.com)  
[www.interhotel-america.com](http://www.interhotel-america.com)

**Interhotel America\*\*\*\* je rodinný hotel, nabízející ubytování, wellness služby, stravování a konferenční služby. Má dvoulůžkové pokoje s možností přistýlky, domácí mazlíčci mají pobyt povolený.**



Interhotel America\*\*\*\* is a family-type hotel, offering accommodation, wellness, restaurant and congress services. Rooms are double rooms with a possibility of extra-bed. Pets are welcome.



Interhotel America\*\*\*\* ist Familienhotel. Wir bieten Unterkunft, Wellness, Restaurant und Kongressdienste. Wir haben Doppelzimmer mit Zustellbett Möglichkeit. Haustiere sind willkommen.

# Hotel City Písek

Alšovo náměstí 35, 397 01 Písek  
tel. 602 342 603, 774 636 025  
[www.hotelcitypisek.cz](http://www.hotelcitypisek.cz)

**Historický hotel v centru města nabízí ubytování. Sály pro konference, školení, oslavy a svatby. Pobytové balíčky, sportovní pobyty a cykloturistika. Venkovní terasa v centru. Děti do 5-ti let zdarma.**



A historical hotel in the town centre offering accommodation. Halls for conferences, training, celebrations and weddings. Stay packages, sports stays, and cycling. An outdoor terrace at the centre. Children under 5 years free.



Historisches Hotel im Stadtzentrum. Säle für Konferenzen, Schulungen, Feiern und Hochzeiten. Aufenthaltspakete, Sportaufenthalte und Radtouristik. Außenterrasse im Zentrum. Kinder bis 5 Jahre kostenfrei.



# Hotel Bílá růže

Fráni Šrámka 169, 397 01 Písek  
tel. 602 342 603, 774 636 025  
[www.hotelbilaruze.cz](http://www.hotelbilaruze.cz)

**Hotel Bílá růže nabízí ubytování včetně garáží. Hotel vhodný pro kongresovou turistiku. Půjčovna kol, firemní a společenské akce, svatby, plesy, teambuildingy. Grilování na terase s výhledem na řeku Otavu. Svatební apartmá, wifi, sály a salonky, restaurace a moderní wellness centrum. Nabízíme firemní slevy !!!**



The hotel offers accommodation as well as a garage for your vehicle. Suitable for congresses. Bike rental, corporate and social events, weddings, balls, team-building events. Barbecue on the terrace overlooking the Otava River. A bridal suite, wi-fi, halls and lounges, restaurant and a modern wellness centre. Discounts for companies!!!



Bietet eine Unterkunft einschl. von Garagen. Geeignet für Kongresstouristik. Räderleihe, Firmenevents und gesellschaftliche Veranstaltungen, Hochzeiten, Bälle, Teambuilding. Grillen auf der Terrasse mit Ausblick auf den Fluss Otava. Hochzeitsappartement, WLAN, Säle und Salons, Restaurant und moderner Wellnessbereich. Wir bieten Firmenrabatte!





# Bellevue Hotel

Latrán 77, Český Krumlov  
tel. 380 720 177, info@bellevuehotels.cz  
[www.bellevuehotelkrumlov.cz](http://www.bellevuehotelkrumlov.cz)

● Bellevue Hotel  
Český Krumlov

**Hotel Bellevue Český Krumlov se nachází v samotném centru městské památkové zóny, která je zapsána v seznamu UNESCO. Hotel je znám svou jedinečnou atmosférou, kterou doplňují vysoce nadstandardní služby.**



The Bellevue Hotel in Český Krumlov is located in the very centre of the UNESCO-protected town monument zone. The hotel is renowned for its unique atmosphere and superior services.



Das Hotel Bellevue Český Krumlov befindet sich direkt im Herzen der städtischen Denkmalzone, die auf der UNESCO-Liste der Weltkultur- und Naturerbe steht. Das Hotel verspricht eine einmalige Atmosphäre und garantiert hochwertige Dienstleistungen.



# Hotel Concertino Zlatá Husa

Náměstí Míru 141/I, 377 01 Jindřichův Hradec  
tel. 384 362 320, info@concertino.cz  
[www.concertino.cz](http://www.concertino.cz)



**Hotel v centru Jindřichova Hradce, 200 metrů od 3. největšího zámku v ČR. Ideální destinace pro rodinnou dovolenou, prodloužený víkend i školení a firemní akce. V hotelu naleznete kongresové prostory, relaxační služby a 2 restaurace.**



A hotel at the centre of Jindřichův Hradec, 200 meters from the 3rd biggest castle in the Czech Republic. An ideal destination for family holidays, a prolonged weekend, as well as trainings and corporate events. The hotel has congress facilities, relaxation services, and 2 restaurants.



Hotel im Stadtzentrum von Jindřichův Hradec, 200 m vom drittgrößten tschechischen Schloss entfernt. Ideale Destination für einen Familienurlaub, ein verlängertes Wochenende, Schulungen und Firmenveranstaltungen. Das Hotel bietet Kongressräume, Erholungsdienstleistungen sowie zwei Restaurants.

# Hotel Gold Chotoviny

Táborská 68, 391 37 Chotoviny  
tel. 398 998 751, 602 491 693  
recepce@hotelchotoviny.cz, [www.hotelchotoviny.cz](http://www.hotelchotoviny.cz)



**Hotel Gold je situován v jihočeské obci Chotoviny na Táborsku. Komfortní ubytování je poskytováno ve 25 stylově zařízených pokojích. Pro relax máme moderní hotelové wellness se saunou, ochlazovacím bazénkem, vířivkou, odpočívárnou. Pro pořádání svateb, různých oslav a společenských akcí nechybí konferenční sál s 90 místy.**



The Gold Hotel is situated in the South Bohemian village of Chotoviny in the Tábor Region. Comfortable accommodation is provided in 25 tastefully furnished rooms. For relaxation, we have a modern hotel wellness facility with a sauna, cooling pool, whirlpool, and a rest room. There is a conference hall with 90 seats for weddings, various celebrations and social events.



Das Hotel Gold befindet sich im südböhmischen Dorf Chotoviny unweit von Tábor und bietet eine gemütliche Unterkunft in 25 stilvoll eingerichteten Zimmern. Für die Erholung der Hotelgäste steht ein Wellnessbereich mit Sauna, Abkühlungsbecken, Whirlpool, Ruheraum zur Verfügung. Der Konferenzsaal mit 90 Plätzen ist wiederum für die Veranstaltung von Hochzeiten, verschiedenen Feiern und gesellschaftlichen Events parat.

# Hotel OtavaArena \*\*\*

Burketova 303, 397 01 Písek  
tel. 702 040 424  
recepce@otavarena.cz, [www.otavarena.cz](http://www.otavarena.cz)



**Hotel OTAVARENA byl vybudován s cílem uspokojit domácí i zahraniční klientelu jak pro sportovní soustředění a semináře tak i pro rodinnou rekreaci. Pokoje a restaurace byly v roce 2019 a 2020 rekonstruovány.**



The Hotel OTAVARENA was built to satisfy the needs of home and foreign clients for sporting venues and seminars as well as for family recreation. The rooms and restaurant were reconstructed in 2019 and 2020.



Das Hotel OTAVARENA wurde mit dem Ziel errichtet, einheimische sowie ausländische Kunden sowohl bei Sportaufenthalten und Seminaren, als auch bei Familienurlaub zu befriedigen. Die Hotelzimmer und das Restaurant wurden in den Jahren 2019 und 2020 saniert.



# HOTEL Star Lipno

Lipno nad Vltavou 49, 382 78 Lipno nad Vltavou  
tel. 608 475 012, hotelstarlipno@gmail.com  
[www.hotelstarlipno.cz](http://www.hotelstarlipno.cz)



**Jsme rodinný hotel v klidné části Lipna, který má 34 pokojů, převážně dvoulůžkové, ale i apartmány pro 4 osoby. Hotel je vhodný pro rodinnou dovolenou, partnerský relax i firemní akce. Nachází se v něm útulná restaurace a sauna.**



We are a family hotel in a quiet part of Lipno with 34 rooms, mostly double rooms, but also apartments for 4 people. The hotel is suitable for family holidays, partner relaxation as well as corporate events. It features a cosy restaurant and a sauna.



Wir sind ein Familienhotel im ruhigen Teil von Lipno nad Vltavou, das über 34 Zimmer verfügt. Dabei handelt es sich vor allem um Doppelzimmer, aber auch Appartements für 4 Personen. Das Hotel eignet sich für einen Familienurlaub, Erholung zu zweit sowie für Firmenevents. Zum Hotel gehören ein gemütliches Restaurant und die Sauna.

# Hotel Závěš Hluboká s.r.o

Náměstí Čsl. armády 25, 373 41 Hluboká nad Vltavou  
tel. 777 800 310, 387 966 666  
[info@hotelzavis.cz](mailto:info@hotelzavis.cz), [www.hotelzavis.cz](http://www.hotelzavis.cz), [www.nsruzku.cz](http://www.nsruzku.cz)



**Hotel Závěš má 28 pokojů – 6 jedno, 18 dvoulůžkových a 4 apartmány. Součástí jsou i tři stravovací zařízení – nekuřácká restaurace, lze jako multifunkční sál, restaurace Na Růžku se zastřešenou terasou, a stylová sklepní vinárna Šatlava.**



The Závěš Hotel has 28 rooms - 6 single, 18 double rooms and 4 suites. There are also three catering facilities - a non-smoking restaurant, a multifunctional hall, the Na Růžku Restaurant with a roofed terrace, and a stylish cellar wine bar of Šatlava.



Das Hotel Závěš verfügt über 28 Zimmer – 6 Einzelzimmer, 18 Doppelzimmer und 4 Appartements. Bestandteil sind auch drei Verpflegungseinrichtungen – ein Nichtraucher-Restaurant, das als Mehrzwecksaal genutzt werden kann, das Restaurant Na Růžku mit überdachter Terrasse sowie der stilvolle Weinkeller Šatlava.

# MAGA, spol. s r. o

## Hotel Lužnice \*\*\*

ČSLA 36, 391 11 Planá nad Lužnicí  
tel. 383 131 111, 730 855 255  
info@hotel-luznice.cz, [www.hotel-luznice.cz](http://www.hotel-luznice.cz)



**Hotel Lužnice disponuje vlastní restaurací, pivnicí s letní terasou a 27 klimatizovanými pokoji s max. kapacitou 52 lůžek. V prostorách hotelu se též nachází konferenční sály až pro 120 osob.**



The Lužnice Hotel has its own restaurant, pub with a summer terrace and 27 air-conditioned rooms with a maximum capacity of 52 beds. The hotel also houses conference rooms for up to 120 people.



Das Hotel Lužnice verfügt über ein eigenes Restaurant, ein Bierlokal mit Sommerterrasse und 27 klimatisierte Zimmer mit 52 Bettenkapazität. Im Hotel stehen Konferenzsäle für bis zu 120 Personen zur Verfügung.

## Svachovka

Svachova Lhotka 1, 382 32 Mirkovice  
tel. 774 499 812  
info@svachovka.cz, [www.svachovka.cz](http://www.svachovka.cz)



**Jsmo pestrý areál zahrnující hotel s wellness a bazénem s letní terasou, privátní lázně a vířivky, solnou jeskyni, hostinec s vyhlášenou gastronomií, kongresovou stodolu, rybník Glokáč, ohrady s ovce, jednu starou studnu a také jednotlivé manufaktury. To vše v lesnatém meandru Vltavy na okraji golfového hřiště, 5 km od Českého Krumlova. Pod výrazem "manufaktury" se ukrývá hostinský pivovar Glokner, destilérka Svach a čokoládovna Duetino. Přijďte ochutnat!**



We are a varied complex including a hotel with wellness and swimming pool with a summer terrace, private baths and whirlpools, a salt cave, an inn with renowned gastronomy, a congress barn, the Glokáč pond, sheep pens, an old well and individual manufactories. All this in the wooded meander of the Vltava on the edge of a golf course, 5 km from Český Krumlov. The Glokner Inn Brewery, the Svach Distillery and the Duetino Chocolate Factory are hidden under the term "manufactory". Come and taste!



Wir sind ein abwechslungsreicher Komplex mit einem Hotel mit Wellness und Schwimmbad mit einer Sommerterrasse, einem privaten Spa und Whirlpools, einer Salzhöhle, einem Gasthaus mit renommierter Gastronomie, einer Kongressscheune, dem Glokáč-Teich, Schafställen, einem alten Brunnen und einzelnen Manufakturen. All dies im bewaldeten Mäander der Moldau am Rande eines Golfplatzes, 5 km von Český Krumlov entfernt. Die Glokner Brauerei, die Svach Brennerei und die Duetino Chocolate Manufaktur sind unter dem Begriff "Manufaktur" versteckt. Kommen Sie und probieren Sie!


# LÁZNĚ, WELLNESS


## Slatinné lázně Třeboň

Slatinné lázně Třeboň s.r.o.  
Lázeňská 1001, 379 01 Třeboň  
tel. 800 611 009, [www.laznetrebon.cz](http://www.laznetrebon.cz)

**Lázně Třeboň se specializují na léčbu poruch pohybového aparátu, revmatických chorob, poúrazových a pooperačních stavů, artrózy a na celkovou rekondici těla i mysli.**




 The Třeboň mud spa specializes in the treatment of musculoskeletal disorders, rheumatic diseases, post-traumatic and post-operative conditions, arthrosis, and the overall recondition of the body and mind.


 Das Heilbad Třeboň spezialisiert sich auf die Behandlung von Störungen des Bewegungsapparates, rheumatischen Erkrankungen, posttraumatischen und postoperativen Zuständen, Arthrosen sowie die Wiedererlangung von Wohlbefinden und Gesundheit.

## Albatros Prachatice

Skuherského 875/2a, 370 01 České Budějovice  
tel. 730 873 709  
[orientspa@orientspa.cz](mailto:orientspa@orientspa.cz); [www.orientspas.cz](http://www.orientspas.cz)

**První orientální lázně v Českých Budějovicích. Orient Spa nabízí tureckou lázeň Hammam, originální filipínské a thajské masáže, Fiji rituály, lázeňské wellness pobyty s vlastním ubytováním, firemní setkání a akce pro skupiny, dárkové poukazy.**

 First oriental spa in České Budějovice. The Orient Spa offers turkish bath Hammam, original Philippine and Thai massages; Fiji rituals, spa wellness stays with own accommodation, corporate meetings and group events, gift vouchers.

 Das erste orientalbad auf České Budějovice. Orient Spa bietet das türkische Bad Hammam, traditionelle philippinische und Thai-Massagen, Fiji-Ritualen, Kur- und Wellness-aufenthalte mit eigener Unterkunft, Firmentreffen, Veranstaltungen für Gruppen, Geschenkgutscheine.



# PENZIONY, PENZIONY S RESTAURACÍ

## Borovanský mlýn s.r.o.

Trocnovská 112, 373 12 Borovany  
tel. 387 981 504, 604 943 068  
borovanskymlyn@seznam.cz, [www.borovanskymlyn.cz](http://www.borovanskymlyn.cz)

**Penzion s restaurací na samotě u lesa s vlastním rybníkem a rodinnou atmosférou, výstavou Půda plná pohádek, malou venkovskou farmu, lázeňnou pro odpočinek a Relax.**



Secluded in a forest, the guest house with a restaurant features a private pond and family atmosphere, an exhibition of Attic Full of Fairy Tales, a small country farm, a spa for rest and relaxation.



Eine abseits am Wald gelegene Pension mit Restaurant mit familiärer Atmosphäre und dem eigenen Teich, der Ausstellung „Dachboden voller Märchen“, einer kleinen Farm sowie dem Erholungsbereich.



## Apartmenty Třeboň Vila Evio

Na Kopečku 500, 379 01 Třeboň  
tel. 606 507 504, [info@trebon-vilaevio.cz](mailto:info@trebon-vilaevio.cz)  
[www.trebon-vilaevio.cz](http://www.trebon-vilaevio.cz)

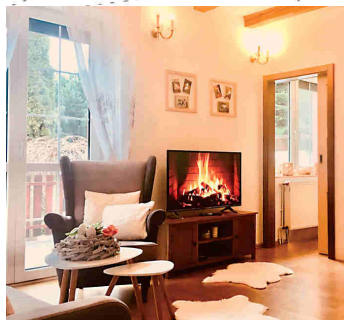
**Rodinné plně vybavené Apartmenty 60–90 m<sup>2</sup> v klidné části Třeboně v blízkosti cyklostezek a přírody. Velká oplocená zahrada 2000 m<sup>2</sup>, pergola s grilem, kachlová kamna, krb, vinotéka...**



Fully equipped 60–90 m<sup>2</sup> family apartments in a quiet part of Třeboň near cycling trails and nature. A large fenced garden of 2000 m<sup>2</sup>, pergola with grill, tiled stove, fireplace, wine shop...



Komplett ausgestattete Familienappartements mit einer Fläche von 60–90 qm im ruhigen Teil der Stadt Třeboň unweit von Radwegen und Natur. Umzäunter, 2.000-qm großer Garten, Pergola mit Grill, Kachelofen, Kamin, Weintheke.



# Hospodářský dvůr Bohuslavice s.r.o.

Bohuslavice 10, 588 56 Telč  
tel. 724 13 88 75  
info@hospodarskydvur.cz, [www.hospodarskydvur.cz](http://www.hospodarskydvur.cz)

**Ubytování v čisté přírodě, relax na statku plném koní, oslů, hospodářských zvířat a drobného zvířectva. Vhodné pro svatby, firemní akce, oslavy. Spolupráce se sdružením Mirákl - léčebná rehabilitace formou hiporehabilitace, školy v přírodě, pobyty pro rodiny s dětmi.**



Accommodation in pristine countryside, relaxing stay at a farm full of horses, farm and small animals. Suitable for weddings, corporate events, parties. Cooperation with the association Mirákl - therapeutic rehabilitation in the form of hippotherapy, nature schools, stays for families with children.



Unterkunft in der sauberen Natur, Entspannung am Bauernhof mit Pferden, Eseln, wirtschaftlichen und Kleintieren. Für Hochzeiten, Firmenevents, Feiern geeignet. Zusammenarbeit mit dem Verein Mirákl - heilende Rehabilitation in Form der Pferdetherapie, Schulen in der Natur, Aufenthalte für Familien mit Kindern.

## Penzion Schwarzenberský seník

Novohradská 1278, 379 01 Třeboň  
tel. 607 422 355 (8 - 20 hod.)  
rezervace@senik-trebon.cz, [www.senik-trebon.cz](http://www.senik-trebon.cz)

**Penzion Schwarzenberský seník je umístěn v přírodě na zelené louce, ale do centra města je to procházkou kolem Zlaté stoky jen kousek. Penzion nabízí ubytování pro větší i menší skupiny, rodiny i páry, kteří mají zájem o ubytování v malebné Třeboni. Může se jednat o víkendový pobyt nebo letní dovolenou. Kapacita ubytování je 53 osob, penzion je otevřen celoročně.**



The Schwarzenberský seník pension is set in the countryside in a green meadow, but it is only a short walk around the Zlatá stoka (Golden Channel) to the town centre. The pension offers accommodation for bigger and smaller groups, families and couples interested in staying in the picturesque town of Třeboň. This can be a weekend stay or a summer holiday. The accommodation capacity is 53 people, the pension is open throughout the all year.



Die Pension Schwarzenberger Heuschuppen befindet sich in der Natur, auf der grünen Wiese, jedoch nur ein Stück vom Stadtzentrum, das entlang des Schlusses Zlatá stoka zu Fuß erreichbar ist. Die Pension bietet Unterkunft für größere sowie kleinere Gruppen, Familien sowie Paare an, die Unterkunft im malerischen Städtchen Třeboň suchen. Egal ob übers Wochenende oder Sommerurlaub. Die Unterkunfts-kapazität beträgt 53 Personen, die Pension ist ganzjährlich geöffnet.



# Chata Vlachnovice

Novohradská 345, 379 01 Třeboň  
tel. 608 572 259, jk.janakocova@gmail.com  
[www.penzionpodspejcharem.cz](http://www.penzionpodspejcharem.cz)



**Chata je umístěna do krásné krajiny bohaté na rybníky, louky a lesy – CHKO Třeboňsko. Klidné místo je ideální k rodinné dovolené spojené s odpočinkem, zároveň nabízí nespočet možností k cykloturistice, in-line bruslení a k vycházkám do přírody.**



The hut is located in a beautiful landscape rich in ponds, meadows and forests of Třeboň Protected Landscape Area. The quiet place is ideal for family holidays combined with relaxation, while offering countless opportunities for cycling, in-line skating, and nature walks.



Das Ferienhaus liegt inmitten herrlicher Landschaft des Naturschutzgebietes Třeboňsko, die reich an Teichen, Wälder und Wiesen ist. Der ruhige Ort ist ideal für einen entspannten Familienurlaub. Die Umgebung bietet gleichzeitig zahlreiche Möglichkeiten für Radfahren, Inline-Skating oder ungestörte Spaziergänge.

# Keramika RH s.r.o.

Penzion Keramika  
Děbolín 26, 377 01 Jindřichův Hradec  
tel. 602 746 331, [info@penzionkeramika.cz](mailto:info@penzionkeramika.cz)



**Ubytování v rodinné atmosféře. Zážitková turistika, výtvarná a keramická dílna. Pořádání firemních, rodinných a kulturních akcí: svatby, večírky, semináře, kurzy všeho druhu, školní výlety, prodejna keramiky.**



Accommodation in a family atmosphere. Adventure tourism, art and ceramic workshop. Organization of corporate, family and cultural events: weddings, parties, seminars, courses of all kinds, school trips, pottery shop.



Unterkunft mit familiärer Atmosphäre. Erlebnistouristik, Mal- und keramische Werkstatt. Firmen-, Familien- und Kulturveranstaltungen: Hochzeiten, Feste, Seminare, Kurse aller Art, Schulausflüge, Keramikwarenladen.

# Ořechový dvůr

Velké Nepodřice 33, Písek  
tel. 777 712 571  
Info@orechovydvur.cz, [www.orechovydvur.cz](http://www.orechovydvur.cz)

**Uzavřený dvůr se vzrostlými stromy a malebnými zákoutími se nachází v malebné vesničce 5 km od královského města Písek. Statek je ideálním místem pro rodinnou dovolenou, svatbu nebo firemní akce.**

**Ať se k nám vydáte za jakýmkoliv účelem, toto místo pro vás bude tím pravým ořechovým.**



This enclosed courtyard with mature trees and picturesque nooks is situated in a picturesque village 5 km from the royal town of Písek. The estate is an ideal place for a family holiday, wedding or corporate event. Whatever the purpose of your visit, this place is the genuine article.



Der geschlossene Hof mit aufgewachsenen Bäumen und malerischen Ecken befindet sich in wunderschönem Dorf 5 km von der königlichen Stadt Písek entfernt. Der Bauernhof eignet sich idealerweise für den Familienurlaub, die Hochzeit oder Firmenveranstaltungen. Egal, bei welchem Anlass Sie uns besuchen, dieser Ort ist für Sie perfekt.

## Sůl a řepa s.r.o.

Bavorova 20, 386 01 Strakonice  
tel. 725 525 824  
sularepastrakonice@gmail.com, [www.sulsrepa.cz](http://www.sulsrepa.cz)

**Restaurace Sůl a řepa to je jedinečné spojení gastronomie a přírody. Základ naší kuchyně totiž nezačíná u plotny, ale u našich lokálních farmářů na poli. O to více si každé suroviny vážíme a snažíme se jí zpracovat beze zbytku. Nakládáme, sušíme, fermentujeme...jsme zakládajícími členy jihočeského spolku čtyř restaurací Jíme Jih.**



The Sůl a řepa (Salt and Beetroot) restaurant is a unique combination of gastronomy and nature. The basis of our cuisine does not begin at the cooking hob, but at our local farmers in the fields. So we value each ingredient all the more and try to use it in full. We pickle, dry, ferment...we are the founding members of the South Bohemian society of four restaurants Jíme Jih (Eating South).



Das Restaurant Sůl a řepa stellt eine einzigartige Verknüpfung der Gastronomie und der Natur dar. Unsere Küche beginnt nämlich nicht am Kochherd, sondern bei unseren lokalen Bauern auf dem Feld. Um so mehr schätzen wir jeden Rohstoff und bemühen uns, ihn restlos zu verarbeiten. Wir legen ein, trocknen, fermentieren... wir sind die gründenden Mitglieder des südböhmischen Verbands von vier Restaurants Jíme Jih - Wir essen den Süden.

# Penzion a Pizza restaurant Oregano

Táboritká 352 Třeboň 379 01  
tel. 389 822 100, 602 115 180, info@oreganotrebon.cz  
[oregano-trebon.cz](http://oregano-trebon.cz)



**Pizza restaurant Oregano se nachází v malebné Třeboni blízko centra. V restauraci, která se zaměřuje na kvalitní gastronomii – především na českou a italskou kuchyni, si určitě každý host najde to své. Jídla jsou připravovaná z kvalitních surovin.**



The Oregano Pizza Restaurant is located in the picturesque town of Třeboň near the centre. Every guest will certainly find their favourite dish in the restaurant which focuses on quality gastronomy - especially on Czech and Italian cuisine. Meals are prepared with quality ingredients.



Die Pizzeria Oregano findet man unweit des Zentrums der malerischen Stadt Třeboň. Im Restaurant mit Ausrichtung auf die böhmische und italienische Küche wird Qualität hoch geschrieben und Gerichte werden nur aus hochwertigen Zutaten zubereitet. Jeder Gast findet hier das Richtige für seinen Geschmack.

## Ubytování Otepkovi

Lužnice 149, 379 01 Třeboň  
tel. 606 792 679, otepkovi@treb.cz  
[www.otepkovi.treb.cz](http://www.otepkovi.treb.cz)



**Ubytování v klidném prostředí na okraji obce Lužnice v chráněné oblasti Třeboňsko. K dispozici venkovní, solárně vyhříváný bazén, zahrada s posezením, trampolína a hřiště pro děti. Uložení kol v uzamykatelné kolárně, parkování před domem.**



Accommodation in a quiet area on the outskirts of the village of Lužnice in the protected area of the Třeboň Region. Amenities include an outdoor solar-heated swimming pool, garden with seating, trampoline, and playground for children. Bicycles can be stored in a lockable bike store and there is parking space in front of the house.



Unterkunft in ruhiger Lage am Dorfrand Lužnice im Naturschutzgebiet Třeboňsko. Zur Verfügung stehen der Garten mit Sitzmöglichkeiten und dem solarbeheizten Außenschwimmbaden, der Kinderplatz mit Trampolin. Aufbewahrung von Fahrrädern im abschließbaren Raum, Parken vor dem Haus.

# KEMPY, TÁBORY

## Autocamp U Pískovny

Tušť 157, 378 06 Suchdol nad Lužnicí  
tel. 728 257 702, 606 129 996  
upiskovny@seznam.cz, [www.kempupiskovny.cz](http://www.kempupiskovny.cz)



**V malebném prostředí lesů a rybníků v jihočeské krajině Třeboňská Vám nabízáme příjemně strávený volný čas v Autocampu U Pískovny, který je situovaný nad krásným písečným jezerem. Je tradičně výletním místem a oázou klidu pro obyvatele blízkého i širokého okolí.**



In the picturesque forests and ponds in the South Bohemian countryside of the Třeboň Region, we offer a pleasantly spent leisure time in the Autocamp U Pískovny which is situated above a beautiful sandy lake. It is traditional destination for trips and an oasis of peace for people living in the near and wide surroundings.



In der malerischen Landschaft der Region Třeboň voller Teiche und Wälder bieten wir Ihnen eine angenehm verbrachte Zeit im Autocamp U Pískovny, der sich über einem herrlichen Sandsee befindet und als traditioneller Ausflugsort und Ruheoase für diejenigen gilt, die aus der nahen oder breiteren Umgebung herkommen.

## Chatový tábor Malý Ratmírov

Malý Ratmírov č.p. 101, 378 52 Blažejov  
tel. 723 628 583  
info@chatyratmírov.cz, [www.chatyratmírov.cz](http://www.chatyratmírov.cz)

**Přes 50 chatek uprostřed kouzelné jihočeské přírody na hranici České Kanady a na břehu Ratmírovského rybníka. Okolí nabízí řadu pěších, cyklo i moto výletů. V areálu široké sportovní vyžití, sauna a další. Vhodné pro rodinnou rekreaci, školy v přírodě, sportovní soustředění i pro firemní akce.**



A camp with over 50 cabins amidst charming South Bohemian countryside on the border with Czech Canada National Reserve and on the bank of the Ratmírov Fishpond. Its surroundings offer numerous paths, cycling and motor vehicle trips. There are grounds for sport, sauna and other activities. Suitable for family recreation, nature schools, sports venues and corporate events.



Über 50 Hütten inmitten der zauberhaften südböhmischen Natur an der Grenze von Böhmischem Kanada und am Ufer des Ratmírov-Teichs. Die Umgebung bietet viele Möglichkeiten für Wander-, Rad- sowie Motorradausflüge. Im Areal des Camps viele Sportmöglichkeiten, Sauna usw. Für Familienurlaub, Schulen in der Natur, Sporttrainingslager sowie für Firmenveranstaltungen geeignet.

# Kemp u Kukačků a Penzion DaJa

Pihlov 99, 382 26 Horní Planá  
tel. 727 926 923, [dajalipno@gmail.com](mailto:dajalipno@gmail.com)  
[www.kemp-lipno.cz](http://www.kemp-lipno.cz), [www.penziondajs.cz](http://www.penziondajs.cz)



**Náš celoročně otevřený autokemp u Kukačků a penzion DaJa najdete přímo na břehu Lipna. Zdejší pobyt Vám nabízí nejen možnosti odpočinku uprostřed civilizací nezasazené přírody, koupání v Lipenském jezeře, možnost rybaření, bohatou síť cyklostezek a krásnou procházku v nedotčené šumavské krajině, na kterou kemp přímo navazuje.**



Our year-long open auto-camp-site U Kukačků and Pension DaJa is situated directly on the bank of the Lipno Lake. This location offers you not just a place to relax among nature undisturbed by civilisation, swimming in the Lipno Lake, fishing, a dense network of cycling paths and a beautiful walk through the unspoilt Šumava countryside with the camp-site right next to it.



Unseren das ganze Jahr über geöffneten Autocamp U Kukačků und die Pension DaJa finden Sie direkt am Ufer der Talsperre Lipno. Die hiesige Umgebung bietet Ihnen nicht Entspannung inmitten der von der Zivilisation unberührten Natur, Baden in Lipno-Stausee, Fischen, ein dichtes Netzwerk von Radwegen und wunderschöne unberührte Landschaft Böhmerwalds zum Spaziergehen, mit welcher der Camp direkt benachbart ist.

# Jhk.cz



JIHOČESKÁ  
HOSPODÁŘSKÁ  
KOMORA

# 20 let s Vámi

## 2001 - 2021



# BARY A RESTAURACE

## Koncept LANNA



Jiráskovo nábř. 45, 370 04 České Budějovice  
tel. 607 030 500, 602 759 004, info@kavarna-lanna.cz  
[www.koncept-lanna.cz](http://www.koncept-lanna.cz), [www.kavarna-lanna.cz](http://www.kavarna-lanna.cz)

**Stylové kavárny na netradičních místech, ubytování s výhledy na řeku a jako benefit vyhlídkové plavby historickým centrem Budějovic a na Hlubokou. Se sítí půjčoven kol, motorových člunů a mnoho dalšího se Vám představuje Koncept LANNA.**



Stylish coffee shops in untraditional spots, accommodation with river views and sightseeing boat trips through the historical centre of Budějovice and to Hluboká as an added benefit. We present Concept LANNA with its network of bike hire shops, motor boats and a lot more.



Stilvolle Kaffeehäuser an außergewöhnlichen Stellen, Unterkunft mit Aussichten auf den Fluss und als Vorteil Aussichtsschifffahrten durch das historische Zentrum von Budweis und nach Hluboká. Mit dem Fahrrad-, Motorboot-Verleihnetzwerk und vielen weiteren Angeboten stellt sich das LANNA Konzept vor.

## Kozlovna u Plechandy

Svatotrojická 164, 397 01 Písek  
tel. 604 333 444  
[rezervace@kozlovnauplechandy.cz](mailto:rezervace@kozlovnauplechandy.cz)  
[www.kozlovnauplechandy.cz](http://www.kozlovnauplechandy.cz)



**Kozlovna U Plechandy se nachází v samotném srdci královského města Písek, s výhledem na jeden z nejstarších kamenných mostů v Evropě. Vychutnat si zde můžete vynikající přímo z tanků čepované pivo Kozel 11 z Velkých Popovic a také jiné pivní speciality. Kuchyň se o opírá o základy poctivého vaření s moderními postupy a kvalitními surovinami od místních dodavatelů.**



The Kozlovna U Plechandy pub and restaurant is set in the very heart of the royal town of Písek, with a view of one of the oldest stone bridges in Europe. You can enjoy the excellent Velké Popovice Kozel 11 beer tapped straight from the tank as well as other beer specialities. The cuisine draws on the basics of honest cooking using modern methods and quality ingredients from local suppliers.



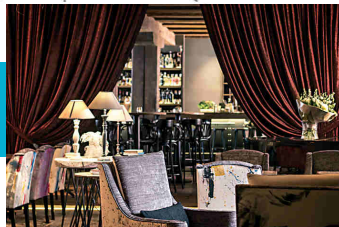
Kozlovna U Plechandy befindet sich im Herzen der königlichen Stadt Písek und bietet den Ausblick auf eine der ältesten steinernen Brücken in Europa an. Sie können hier das ausgezeichnete, direkt vom Tank gezapfte Bier Kozel 11 aus Velké Popovice und auch andere Bierspezialitäten genießen. Die Küche baut auf den Grundlagen des ordentlichen Kochens mit modernen Verfahren und hochwertigen Zutaten von den lokalen Zulieferern auf.

# Žlutá ponorka

## Poetic Cocktail bar & Restaurant

Česká 141/66, 370 01 České Budějovice  
tel. 386 352 458

info@barzlutaponorka.cz, [www.barzlutaponorka.cz](http://www.barzlutaponorka.cz)



**Bar pro všechny gurmány a požitkáře bez rozdílu věku. Poetické místo v centru Českých Budějovic v historické budově Solnice ideální pro vychutnání prvotřídní večeře, koktejlu, nebo sklenky dobrého vína.**



The Žlutá ponorka (Yellow Submarine) bar for all gourmets and pleasure seekers regardless of age. A poetic spot in the centre of České Budějovice in the historical building of the former Salt House ideal to enjoy a first-class dinner, cocktail or a glass of good wine.



Bar für alle Feinschmecker jeden Alters. Poetischer Ort im Stadtzentrum von Budweis, im historischen Gebäude des Salzlagers, idealerweise geeignet für das Genießen des erstklassigen Abendessens, Cocktails oder eines Glases guten Weins.

# Jhk.cz

# BUĎTE VIDĚT



JIHOČESKÁ  
HOSPODÁŘSKÁ  
KOMORA

**Propagujte  
vaši firmu s Jhk**

# ATRAKTIVITY

PRO DĚTI A DOSPĚLÉ

## Grafitový důl Český Krumlov

Chvalšinská 243, 381 01 Český Krumlov  
tel. 380 711 199  
grafitovydul@seznam.cz, [www.grafitovydul.cz](http://www.grafitovydul.cz)



**Nabízíme komentovanou prohlídku dolu vč. speciálního oblečení, důlní lampy a jízdy důlním vláčkem. Seznámení s historií, použitými stroji při těžbě i pracovních podmínkách. Vhodné i pro děti.**



We offer a guided tour of the mine including special clothing, including miners lamps and a mining train ride. Get to know the history, the use of mining machinery and the working conditions. Also suitable for children.



Wir bieten kommentierte Führung durch die Grube inkl: Spezialkleidung, Grubenlampe und Fahrt mit Grubenwagen. Einweisung in die Geschichte, Vorstellung der eingesetzten Abbaumaschinen sowie Arbeitsbedingungen. Für Kinder geeignet.

## Laser aréna Písek

Velké náměstí 175, 397 01 Písek  
tel. 776 606 631, [info@laserarenapisek.cz](mailto:info@laserarenapisek.cz)  
[www.laserarenapisek.cz](http://www.laserarenapisek.cz)



**Laser game je bezkontaktní, adrenalinová zábava ve speciální aréně s různými druhy překážek a efektů. Dále u nás můžete posedět v kavárně a nebo případně si zahrát VR, airhokej další aktivity.**



Laser game is contactless, adrenaline fun in a special arena with different kinds of obstacles and effects. You can also sit in a café or play VR, air hockey, or devote to other activities.



Der Lasertag ist ein kontaktloser Adrenalinspaß in einer speziellen Arena mit Hindernissen und Effekts verschiedener Art. Weiter können Sie bei uns die Zeit in einem angenehmen Café verbringen oder VR, Air Hockey u. a. m. spielen.

# Rodinný areál Lipno – Lipno Servis s.r.o.

Lipno nad Vltavou 307, 382 78 Lipno nad Vltavou  
tel. 731 410 800, infocentrum@lipno.info, [www.lipno.info](http://www.lipno.info)

**Rodinný areál Lipno se nachází u jihočeského moře, lipenské přehrady. Jeho celoroční dominantou je Stezka korunami stromů. Velkou zábavu pro děti zajistí lesní hřiště Království lesa. Od jara do podzimu můžete využívat adrenalinových tratí Bikeparku Lipno, sjet si na sjezdových koloběžkách nebo si půjčit kolo, elektročlun či plachetnici.**



The Lipno family grounds are situated next to the south Bohemia's sea, the Lipno Reservoir. Its year-long landmark is the Treetop Walkway. Children are sure to have fun at the Forest World playground. From spring to autumn you can enjoy the Lipno Bikepark adrenaline track, ride on downhill scooters or hire a bike, electric or sailing boat.



Das Familienressort Lipno befindet sich am südböhmischen Meer, dem Lipno-Stausee. Das ganze Jahr über bildet seine Dominante der Baumwipfelpfad. Der Waldspielplatz Königreich des Waldes sorgt für großen Spaß für Kinder. Vom Frühling bis Herbst können Sie die Adrenalinstrecken des Bikeparks Lipno ausnutzen, Roller fahren oder ein Rad, E-Boot oder Segelschiff ausleihen.

## Skiareál Lipno

Lipno nad Vltavou 307, 382 78 Lipno nad Vltavou  
tel. 731 410 800, infocentrum@lipno.info, [www.lipno.info](http://www.lipno.info)

**Skiareál Lipno je pětihvězdičkové zimní středisko zaměřené na rodiny s dětmi. Nabízí více než 13,5 kilometrů sjezdovek, tři čtyřsedačkové a jednu dvousedačkovou lanovku. Čtyři pojízdné koberce ve výukovém hřišti Fox park. Zábavu na sněhu doplňují měřený slalom, skicrossová dráha a snowpark.**



Lipno Ski Resort is a five-star winter resort for families with children. It offers more than 13.5 kilometres of slopes, three four-seater and one two-seater chairlifts. Four mobile carpets at the Fox Park educational playground. Fun in the snow comes with a timed slalom, a ski-cross track and a snow park.



Skiressort Lipno ist ein Fünfsternewinterressort mit Ausrichtung auf Familien mit Kindern. Es bietet mehr als 13,5 Kilometer Skipisten, drei 4er Sessellifte und eine Doppelsesselbahn an. Vierlaufbänder in der Ski-Schule Fox Park. Spaß im Schnee versprechen auch der gemessene Slalom, die Skicross-Bahn sowie der Snowpark.



# Park Frymburk

Skipark Frymburk s.r.o., 382 79 Frymburk č. ev. 1052  
tel. 604 349 955, office@parkfrymburk.cz  
[www.parkfrymburk.cz](http://www.parkfrymburk.cz)



**V zimě i v létě: tubing, mini ZOO, Ranč U Tří Anč (občerstvení). V zimě: skiareál se 2 sjezdovkami, výukovým parkem s pojezdnými koberci, bobovací kopec a lyžařská škola. V létě: aktivita park s terénními trojkolkami, vodní skluzavkou, naučnou stezkou, fotbal-golfem a wakeparkem.**



In winter and summer: tubing, mini zoo, Ranch U Tří Anč (refreshments). In winter: a ski resort with two blue slopes; training park with conveyor belts, a bob-sleigh hill and ski school. In summer: an activity park with off-road tricycles, a water slide, a football-golf course, a nature trail and a wakepark.



Im Winter und Sommer: Tubing, Mini-Zoo, Ranch U Tří Anč (Imbiss). Im Winter: eine Skianlage mit zwei blauen Pisten und Trainingspark, Rodelhügel und Skischule. Im Sommer: Activity-Park mit Dreirädern, Wässerrutsche, Fußballgolf, einem Lehrpfad und Wakepark.

# Pohádková kovárna

Selibov 23, 398 11 Protivín  
tel. 724 913 100, 604 900 985  
info@pohadkovakovarna.cz, [www.pohadkovakovarnas.cz](http://www.pohadkovakovarnas.cz)



**Zážitkový areál nejen pro rodiny s dětmi. Na půli cesty mezi Pískem a Protivínem najdete muzeum české pohádky, bludiště, tvořivou dílničku, živé oslíky i Občerstvovnu u Červené Karkulky.**



An experience facility not only for families with children. Halfway between Pisek and Protivín, you will find a museum of Czech fairy tales, a maze, a creative workshop, live donkeys and the Refreshment at Red Riding Hood (Občerstvovna u Červené Karkulky).



Eine Erlebnisanlage nicht nur für Familien mit Kindern. Auf dem halben Weg zwischen Pisek und Protivín findet man das Museum des böhmischen Märchens, ein Labyrinth, eine kreative Werkstatt, Esel sowie die „Rotkäppchen“-Imbissbude.



# Svět Fantazie, zapsaný ústav

Náměstí Míru 162/I, 377 01 Jindřichův Hradec  
tel. 604 247 389, bohunka@blaas.cz  
info@svetfantaziezu.cz  
houbovypark.cz, svetfantazie.cz muzeumfosiliirosec.cz



**Svět Fantazie, z.ú. provozuje malý naučné zábavný Houbový Park Ráj Skřítků a Muzeum fosilií v Roseči. Pro návštěvníky jsou připravené naučné stezky, hry i zábava. Hrajte si, objevujte a zvídejte zážitkem.**



Fantasy World, registered institution (Svět Fantazie, z.ú.) operates a small education-fun Goblin Paradise Mushroom Park (Houbový Park Ráj Skřítků) and the Museum of Fossils (Muzeum fosilií) in Roseč. There are educational trails, games and entertainment prepared for visitors. Play, discover and learn by experience.



Unsere Phantasiewelt bietet Lernen und Spaß in einem: Pilzenpark, Zwergenparadies sowie das Fossilienmuseum in Roseč. Für Besucher sind Lehrpfade, Spiele und Spaß vorbereitet. Spielt, entdeckt und lernt durch Erlebnis.

Výběr ze 400  
kurzů pro firmy  
**ZDARMA**

[jhk.cz/jhkakademie](http://jhk.cz/jhkakademie)



# AGENTURY

## Agentura Třeboň

Táboritská 368, 379 01 Třeboň

tel. 607 422 355

info@agenturatrebon.cz, [www.agenturatrebon.cz](http://www.agenturatrebon.cz)

**Naše společnost nabízí majitelům nemovitostí komplexní služby krátkodobých pronájmů. Pro klienty zajišťujeme ubytování v Třeboni a nejbližším okolí.**



Our company offers comprehensive short-term rental services for property owners. For our clients, we ensure accommodation in Třeboň and its surroundings.



Unser Unternehmen bietet Immobilieneigentümern komplette Dienstleistungen im Bereich Kurzzeitvermietung. Sicherstellung der Unterkunft in Třeboň und ihrer nächsten Umgebung.

## Ciao..., cestovní kancelář, s.r.o. a Mapové centrum

Zámek 1, 386 01 Strakonice

tel. 737 285 544

ciao@ciao.cz, [www.ciao.cz](http://www.ciao.cz)



**Pod heslem Dovolte si dovolenou... se tým našich profesionálů postará o Váš odpočinek a zážitky na cestách. Programy jsme za 32 let zkušeností vybrousili k Vašemu pohodlí a spokojenosti, ale zároveň Vám nabídneme kterýkoli z 3 000 000 zájezdů od našich téměř 300 partnerů.**



Under the motto Enjoy Your Holiday, a team of professionals will take care of your leisure time and adventures on the go. We organise our own tours, having worked and perfected them to your comfort and satisfaction in over 32 years of experience, but we will also be pleased to offer you any of the 3,000,000 tours from our nearly 300 partners.



Unter dem Motto Gönnen Sie sich einen Urlaub... sorgt unser Profiteam für Ihre Erholung und Reiseerlebnisse. Die Programme werden dank unserer 32-jährigen Erfahrung Ihre Vorstellungen von der Gemütlichkeit nicht enttäuschen werden. Gleichzeitig können wir Ihnen jede von 3.000.000 Pauschalreisen von unseren knapp 300 Partnern anbieten.

# Destinace Třeboňsko o.p.s.

Novohradská 224, 379 01 Třeboň  
tel. 725 582 305, trebonsko@trebonsko.cz  
[www.trebonsko.cz](http://www.trebonsko.cz)



**Společnost se zaměřuje na prezentaci a propagaci Třeboňska jako atraktivní destinace cestovního ruchu; hlavním nástrojem je internetový portál [www.trebonsko.cz](http://www.trebonsko.cz).**



The company focuses on the presentation and promotion of the Třeboň Region as an attractive tourist destination; the main tool is the Internet portal [www.trebonsko.cz](http://www.trebonsko.cz).



Das Unternehmen beschäftigt sich mit der Präsentation der Region um Třeboň (Wittingau) als attraktiver touristischer Destination; als Hauptinstrument für die Werbung dient das Internetportal [www.trebonsko.cz](http://www.trebonsko.cz).



## Cestovní kancelář OCEAN

Zvolenská 30, 383 01 Prachatice  
Urbinská 183, 380 01 Český Krumlov  
A. Křížka 141, 389 01 Vodňany  
tel. 388 318 746, 603 849 510, [www.jedeme.eu](http://www.jedeme.eu)



**Cestovní kancelář OCEAN – široká nabídka pobytových i poznávacích zájezdů autobusem i letecky. Specializace: Evropa – Kalábrie, Madeira, Malta; Izrael, Srí Lanka, NP USA, Kanada, Aljaška, Tibet a další.**



OCEAN Travel Agency (Cestovní kancelář OCEAN) – a wide range of stay trips and sightseeing tours by bus and air. Specialization: Europe – Calabria, Madeira, Malta; Israel, Sri Lanka, NP USA, Canada, Alaska, Tibet, and others.



Reiseagentur OCEAN – ein breites Angebot an Aufenthalts- und Entdeckungsreisen mit Bus und Flugzeug. Ausrichtung auf folgende Destinationen: Europa – Kalabrien, Madeira; Malta; Israel, Sri Lanka, Nationalparks der USA, Kanada, Alaska, Tibet u. a. m.

# Jihočeský venkov, z.s.

Chelčice 146, 389 01 Vodňany  
tel. 770 684 104  
jihoceskyvenkov@gmail.com, [www.jihoceskyvenkov.cz](http://www.jihoceskyvenkov.cz)



**E-shop se zážitky i místními produkty. Zvýhodněné nabídky během minuty ve vašem mobilu.**

**Zprostředkování ubytování na jihočeském venkově – chaty, penziony, místa pro karavany. Organizace firemních a pobytových akcí na klíč.**



E-shop with authentic experiences and local products. Discounted offers within a minute on your mobile phone. Mediation of accommodation in the South Bohemian countryside - cottages, guesthouses, places for caravans. Organization of corporate and residential events on a turnkey.



E-Shop mit Erfahrungen und lokalen Produkten. Ermäßigte Angebote innerhalb einer Minute auf Ihrem Handy. Vermittlung von Unterkünften in der südböhmischen Landschaft - Ferienhäuser, Pensionen, Wohnwagenplätze. Organisation von Firmen- und Wohnveranstaltungen auf schlüsselfertiger Basis.

## Mapcentrum s.r.o. – Česká pobádková akademie

Rudolfovská 13, České Budějovice  
tel. 602 443 189, [mapcentrum@seznam.cz](mailto:mapcentrum@seznam.cz),  
[www.pohadkovekralovstvi.cz](http://www.pohadkovekralovstvi.cz)

**Jihočeské vydavatelství Turistických map, vizitek, deníků, pasů, 4pohledů, aj. Organizátor akcí na rozvoj DCR v ČR - Měsíc věží a rozhleden, Poznávání za úplňků, Týden pramenů, studánek a kašen, Noc věží, rozhleden a vyhlídek, Zvonková setkávání, Švejkovy víkendy, Kulinářské zážitky, Setkávání nad řekou, Český den s českými vlajkami.**



The south Bohemian publisher of tourist maps, calling cards, diaries, passes, 4-view postcards, etc. Organiser of events for the development of DCR Dobrovolnické centrum Radka (Radka Volunteer Centre) in the Czech Republic - Month of Spires and Lookout Towers; Learning under a Full Moon; Week of Springs; Wells and Foundations; Night of Spires, Lookout Towers and Vistas; Meeting of Bells; Švejk Weekends; Culinary Delights; Meetings over the River; Czech Day of Czech Flags.



Südböhmischen Verlag von touristischen Karten, Visitenkarten, Tageszeitungen, Pässe, 4Ansichtskarten u.A. Organisator der Veranstaltungen zur Entwicklung des Reiseverkehrs in der Tschechischen Republik - Monat der Turme und Aussichtsturme, Erkennen bei Vollmond, Woche der Quellen, Quellbrunnen und Brunnen, Näch der Türme, Aussichtsturme und Aussichtsplätze, Kulinarische Erlebnisse, Treffen über dem Fluss, Tschechischer Tag mit tschechischen Flaggen.

# Infocentrum Český Krumlov

Náměstí Svornosti 2, 381 01 Český Krumlov  
tel. 380 704 622, fax 380 704 619, info@ckrumlov.info  
[www.ckrumlov.cz/info](http://www.ckrumlov.cz/info)



**Informační servis, ubytování, vstupenky, jízdenky, úschova zavazadel, prohlídky města, prodej suvenýrů, směnárna, internet, kopírování, skenování, firemní a konferenční akce, pronájem projekční techniky...**



Free of charge information, accommodation, entrance cards, tickets, town tours conference events, tourist publications and souvenirs for sale, Exchange office internet, photocopy, fax, luggage storage...



Infoservis, Unterkunft, Eintrittskarten, Fahrkarten, Stadtbesichtigungen, Firmen- und Konferenz- Veranstaltungen, Verkauf von Souvenirs, Wechselstube Internet, Kopieren, Gepäckaufbewahrung...

## STAŇTE SE ČLENEM

**A získejte výhody  
stejně jako dalších 1 110 + firem**

**Jhk.cz**



JIHOČESKÁ  
HOSPODÁŘSKÁ  
KOMORA



# LODĚ

## Jihočeská Plavební společnost s.r.o.

tel. 777 834 710, jihoceskaplavebni@gmail.com  
www.jihoceskaplavebni.cz

**Provozovatel výletní lodní dopravy na jihu Čech na úseku řeky Vltavy mezi Týnem nad Vltavou a jeho okolí až Hluboká nad Vltavou. Po přehradách Kořensko a Hněvkovice. Zároveň provozujeme přívoz po Munickém rybníce z Hluboké nad Vltavou do ZOO Hluboká / lovecký zámek Ohrada.**



The operator of cruise shipping in South Bohemia on the stretch of the Vltava River between Týn nad Vltavou and its surroundings to Hluboká nad Vltavou. On the dams of Kořensko and Hněvkovice. At the same time, we operate a ferry on the Munický Pond from Hluboká nad Vltavou to ZOO Hluboká / Ohrada Hunting Castle.



Wir organisieren Fahrten mit Ausflugsschiffen an der Moldau im Abschnitt zwischen Týn nad Vltavou und seiner Umgebung und Hluboká nad Vltavou sowie an den Stauseen Kořensko und Hněvkovice. Gleichzeitig betreiben wir eine Fähre am Munický-Teich von Hluboká nad Vltavou zum ZOO Hluboká / Jagdschloss Ohrada.

## ROSENBERGER Lipno-Line s.r.o.

Přístav 71, 382 78 Lipno nad Vltavou  
tel. 602 403 364, +43 664 547 543 0  
www.lipno-line.com



**Jeden z nejkrásnějších pohledů na Lipno je z paluby výletní lodi, říkají mnozí návštěvníci přehrady. Lodní dopravu zde provozuje společnost ROSENBERGER - Lipno - Line s.r.o., která má k dispozici tři velké výletní lodě se jmény ADALBERT STIFTER, VLTAVA, SMETANA.**



One of the most beautiful views of Lipno is from the deck of a cruise ship, many visitors say. Shipping is operated by ROSENBERGER - Lipno - Line s.r.o. which has three large cruise ships named ADALBERT STIFTER, VLTAVA, SMETANA.



Einer der schönsten Blicke auf den Lipno-See bietet sich von Bord eines Ausflugsschiffs, sagen viele Besucher des Stausees. Der Schiffsverkehr wird hier sichergestellt vom Unternehmen ROSENBERGER - Lipno - Line s.r.o., das über drei große Ausflugsschiffe verfügt: ADALBERT STIFTER, VLTAVA, SMETANA.

# ■ PŮJČOVNY

## Ingetour půjčovna kánoí a raftů



Ingetour – půjčovna kánoí a raftů  
Míru 379, 382 73 Vyšší Brod  
tel. 775 748 800, info@ingetour.cz

**Půjčování lodí, vodácký autobus, přeprava bagáže, ubytování na Vltavě, vodácké kurzy.**

**Pobočky: Lenora, Vyšší Brod, Rožmberk, Nahořany, Český Krumlov, Zlatá Koruna, Boršov.**



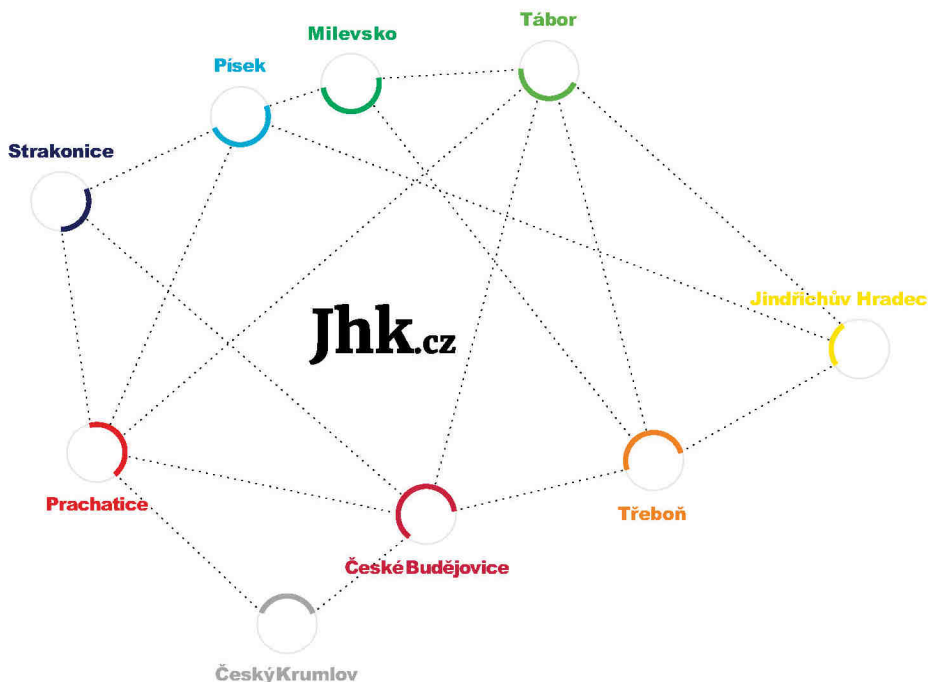
Boat rental, bus for paddlers, baggage transport, accommodation at the Vltava River, boating courses. Branches: Lenora, Vyšší Brod, Rožmberk, Nahořany, Český Krumlov, Zlatá Koruna, Boršov.



Bootsverleih, Bustransport für Wassersportler, Gepäcktransport, Unterkunft an der Moldau, Wassersportkurse. Vertreten in: Lenora, Vyšší Brod, Rožmberk, Nahořany, Český Krumlov, Zlatá Koruna, Boršov.

# Jsme vám nablízku

Sjednejte si s námi schůzku nebo zavítejte rovnou na některou z našich devíti poboček.



 [www.jhk.cz](http://www.jhk.cz)

 [info@jhk.cz](mailto:info@jhk.cz)

 #jihoceskepodnikani

 Jihočeská hospodářská komora

 @komorajhk

 jihoceskahospodarska

# Jhk.cz





Na jihu Čech už se Vás  
nemůžeme dočkat

[www.jiznicechy.cz](http://www.jiznicechy.cz)

   Jižní Čechy



Jižní Čechy  
opravdová láska